



# Waarom begrijp je me niet?

Begrijp hoe mensen denken, leidinggeven, dingen bereiken binnen verschillende culturen en hoe taal hierin een rol kan spelen.

**leerlabs**  
© IVO BECKMAN LAPRE

## Disclaimer

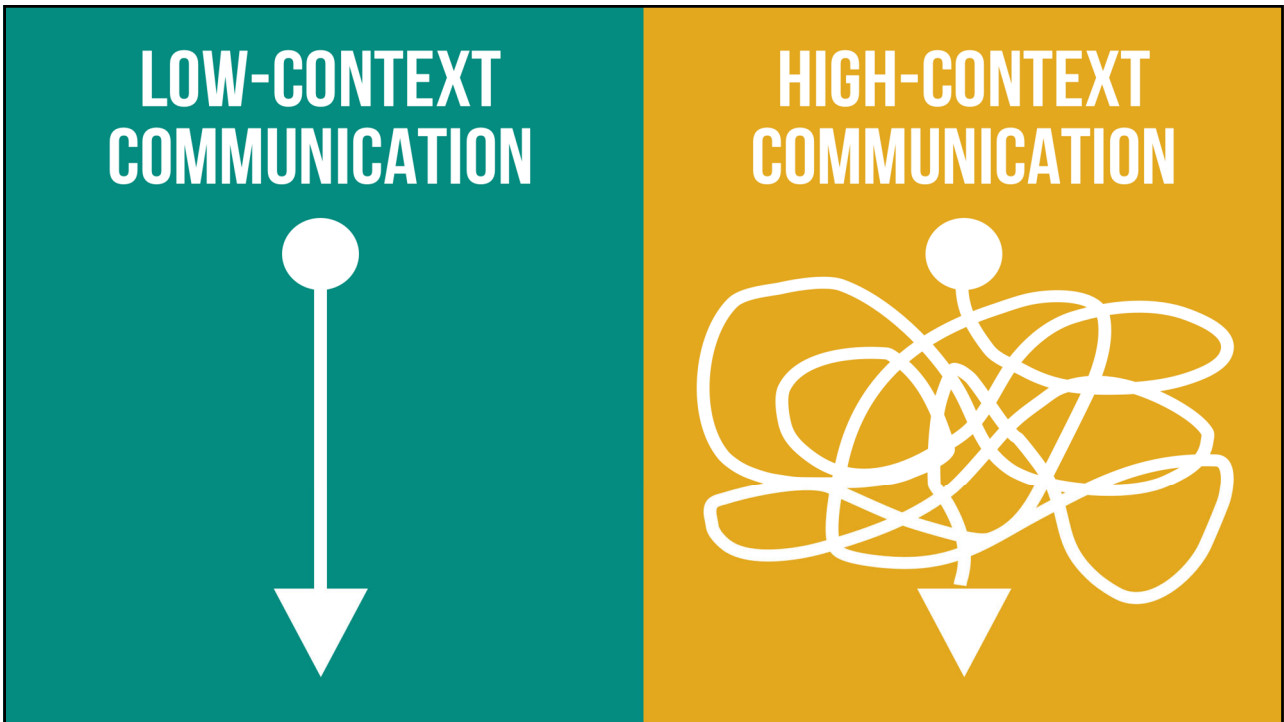
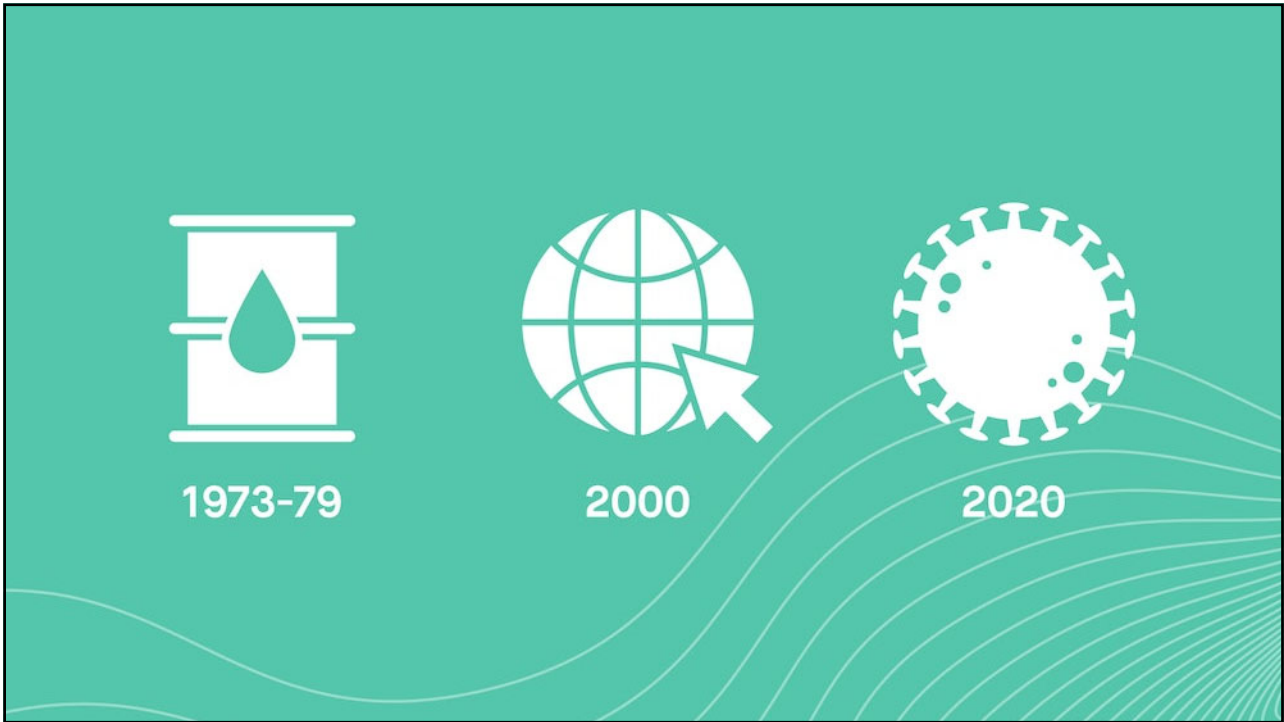
Ik vraag u niets te veranderen in uw aanpak na het volgen van deze lezing. Alles wat u doet, dat doet u goed.

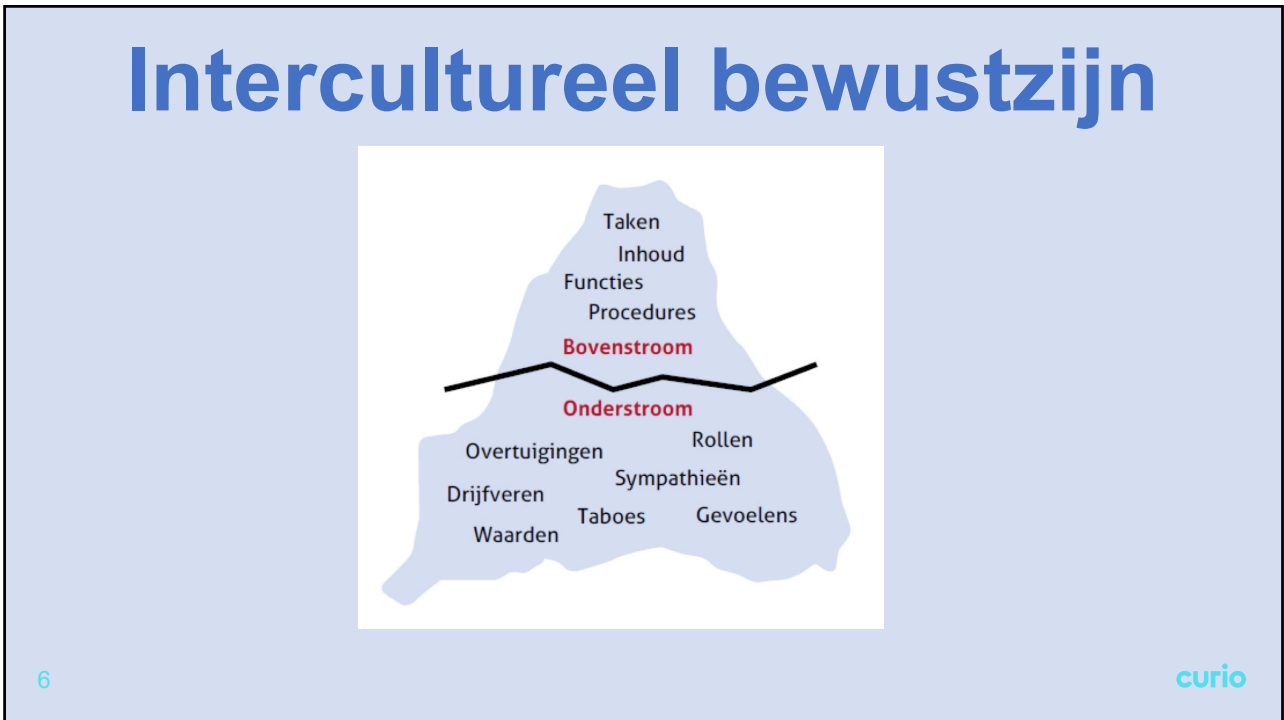
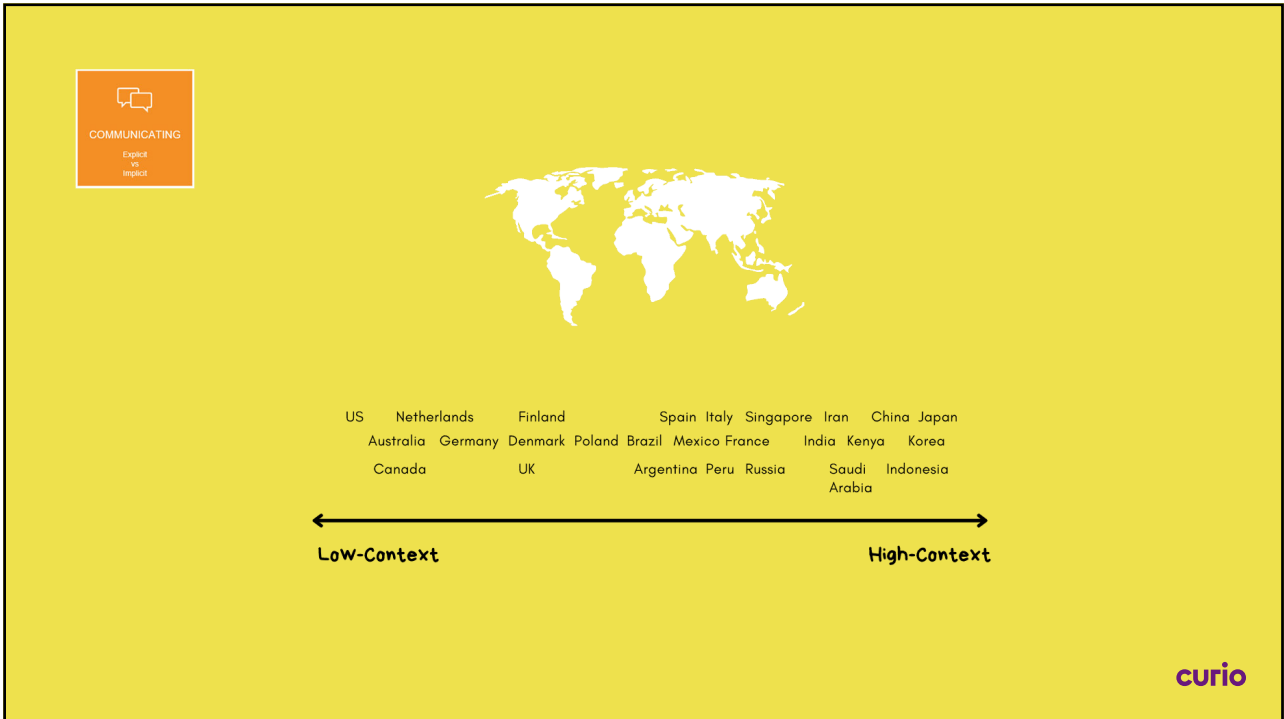
Ik vraag u wel om met de nieuwe inzichten opnieuw te gaan luisteren, neutraal te blijven en compassie te tonen naar de 'andere' culturen. Reageert iemand 'anders', ben dan alert en ga met elkaar in gesprek en zoek de verbinding.

Het is het waard, er is zoveel waardevols te horen, leren, zien en te beleven.

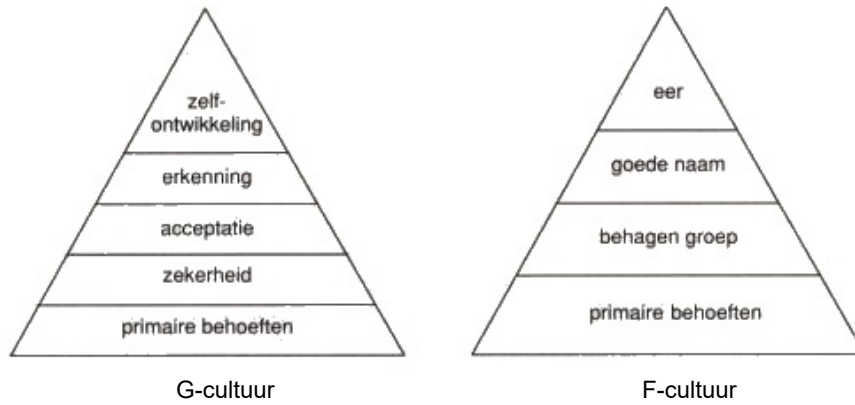
Ivo Beckman Lapré







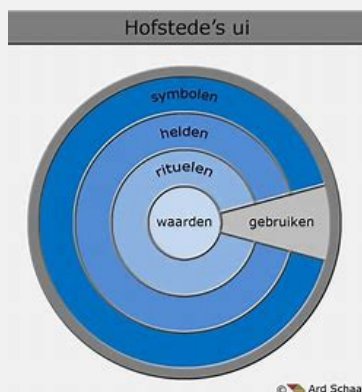
## Ik-wij en D. Pinto



7

curio

## Geert Hofstede (1928)



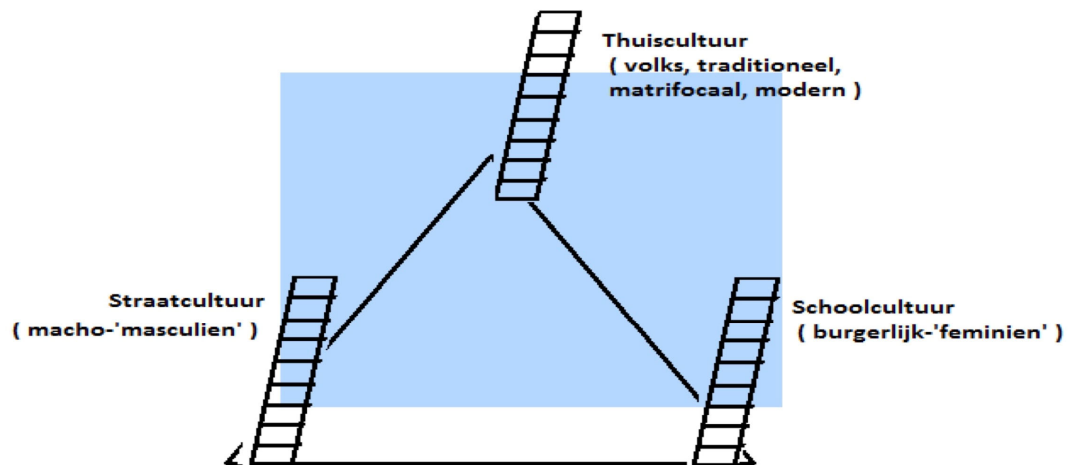
**Gebruiken:** (praktijken) – **wat** we doen, **hoe** we iets doen

1. Symbolen: kleding, taalgebruik, gebaren, eten/drinken
2. Helden: Willem van Oranje, Johan Cruyff, TV, sportmensen
3. Rituelen: Carnaval, Koningsdag, verjaardag
4. Waarden: wat is goed/fout, manier van denken, visie op de wereld

8

curio

## Subcultuur (straatcultuur)



9

curio













# Erin Meyer

"Whether you are sitting at a desk in Boston or sitting at a restaurant in Beijing, communicating across cultures is the great challenge of the global economy. ... She makes them see how to get things done in the most important ways."  
—DEE DEARLOVE and STUART CRAIGER, Founders of the "Podcast"

## THE CULTURE MAP



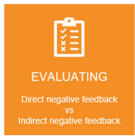
DECODING HOW PEOPLE THINK, LEAD, AND GET THINGS DONE ACROSS CULTURES  
ERIN MEYER

 <b>Communicatie</b> Direct vs Poëzie	 <b>Feedback geven</b> Direct vs Indirect	 <b>Leren</b> Kennis / Why vs Toepassing / How	 <b>Leiding geven</b> Gelijk vs Hierarchisch
 <b>Beslissen</b> Samen vs Top-down	 <b>Vertrouwen</b> Taak vs Persoon	 <b>Onenigheid</b> Confronterend vs Conflict vermijgend	 <b>Plannen</b> Structuur vs Flexibel



# Communicatie

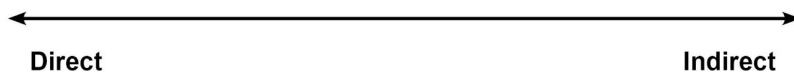




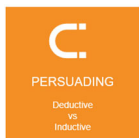
# Feedback

## FEEDBACK GEVEN

Rusland Frankrijk Italië Amerika Engeland India Saoedi-Arabië Japan  
 Israël Duitsland Spanje Australië Canada Mexico China Korea Thailand  
 Nederland Denemarken Zweden Argentinië Kenia Ghana Indonesië



curio



# Leren

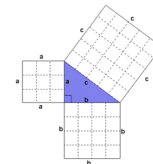
## LEREN



Grammatica



WAAROM = BETEKENIS  
 HOE = PROCES  
 WAT = RESULTAAT



curio

# Wat wordt het weer?



## Het weer: wind en luchtdruk

De functie van de wind is om die luchtdrukverschillen ongedaan te maken. Vindt de verplaatsing van de lucht over heel grote afstanden plaats, dan gaat ook nog de draaiing van de aarde een rol spelen.

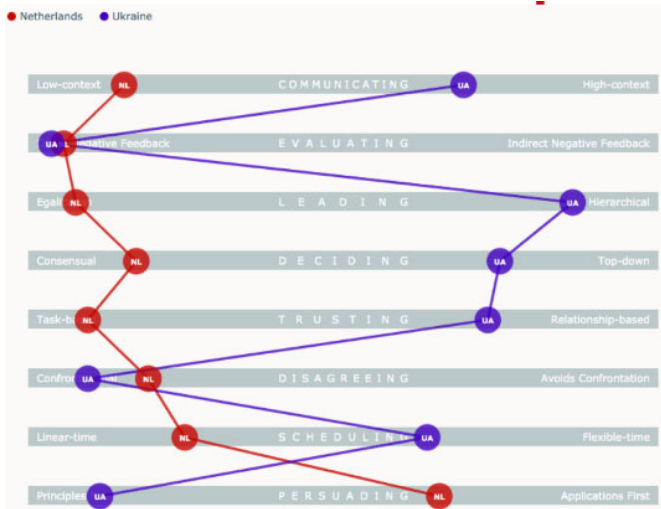
[http://www.youtube.com/watch?v=PgBNO\\_y5Z6o](http://www.youtube.com/watch?v=PgBNO_y5Z6o)  
(tot 2,30 minuten)

Hoe groter het verschil in luchtdruk, hoe meer wind er komt. Jij moet zo'n weerkaart kunnen "lezen".

15

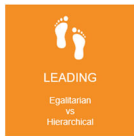
curio

# Leren/werken voor nieuwkomers



16





# Leiding en sturing

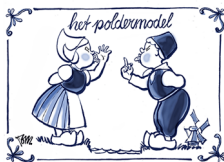
## LEIDINGGEVEN



Binnen egalitaire culturen is de baas one of the guys.  
De baas hoeft niet alle antwoorden te weten, kan meedoen met discussies.

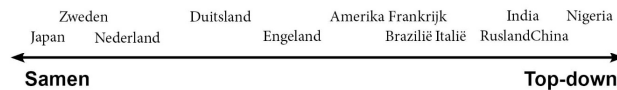
Binnen hiërarchische culturen heeft de baas gewoon gelijk en die spreek je niet tegen.

curio



# Denken en beslissen

## BESLISSEN

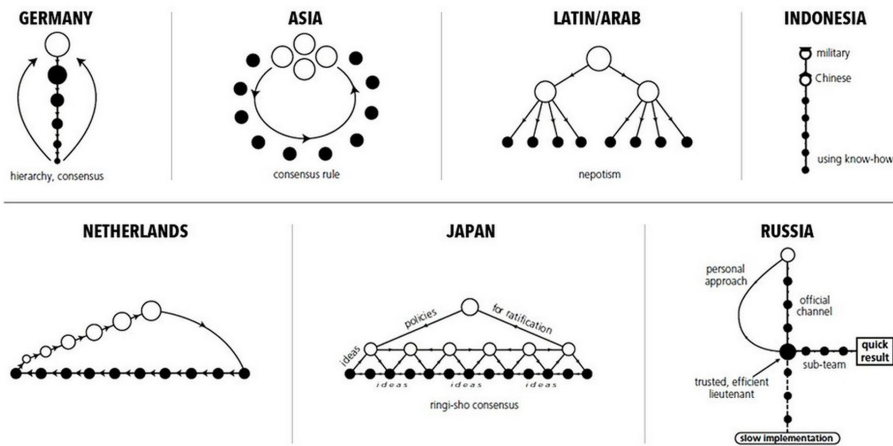


In een samen-cultuur wordt overeenstemming opgebouwd op een lager niveau voordat een voorstel op een hoger niveau wordt gebracht, waardoor een brede bedrijfsconsensus mogelijk wordt. Dan staat het besluit ook echt vast

In top-down gedreven omgeving wordt snel een beslissing genomen maar die staat niet vast. Op basis van nieuwe informatie kan je het besluit aanpassen. Geldende en vaste afspraken maken is lastig in deze culturen. Het veranderen van inzicht kan zomaar een andere werkwijze of uitkomst geven.

curio

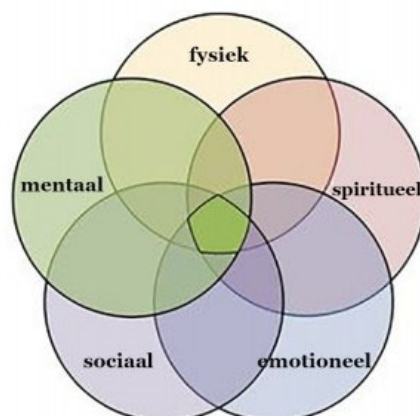
## Hoe neem ik dan een beslissing?



19

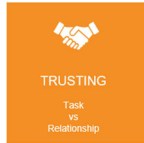
curio

## Beslissen volgens holistisch model



20

curio



# Relatiemanagement



**Task-based** - Je krijgt vertrouwen op basis van je activiteiten, resultaten en vaardigheden. Zakelijk en privé zijn strikt gescheiden.

**Relatie gebaseerd** - Hier krijg je vertrouwen op relatie. De persoonlijke relatie bepaalt of je samen business doet of aangenomen wordt. Vriendschap staat boven collega's, dat blijf je als je een bedrijf verlaat.

Uitdaging: ouderparticipatie in de klas

Groen: Ouders uitnodigen op een ouderavond

Rood: Ouders uitnodigen / huisbezoek / relaties zoeken

Tip: neem in gedachten (communicatie – feedback – hiërarchie – relatiemanagement)

curio

## Goed (groen) of fout (rood)?



22

curio

## Goed (groen) of fout (rood)?



23

curio

## Goed (groen) of fout (rood)?



24

curio

# Stereotypering

Wat ziet u?

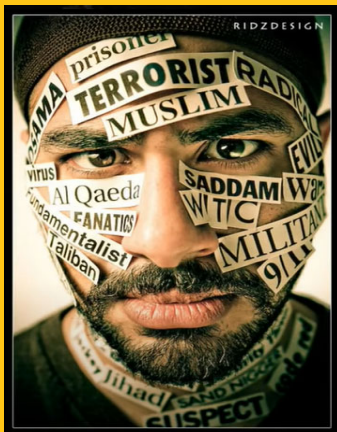
Groen: Afrikaanse vrouwen

Rood: Afrikaanse mannen



25

## Voorkomen van stereotypering, kan dat?

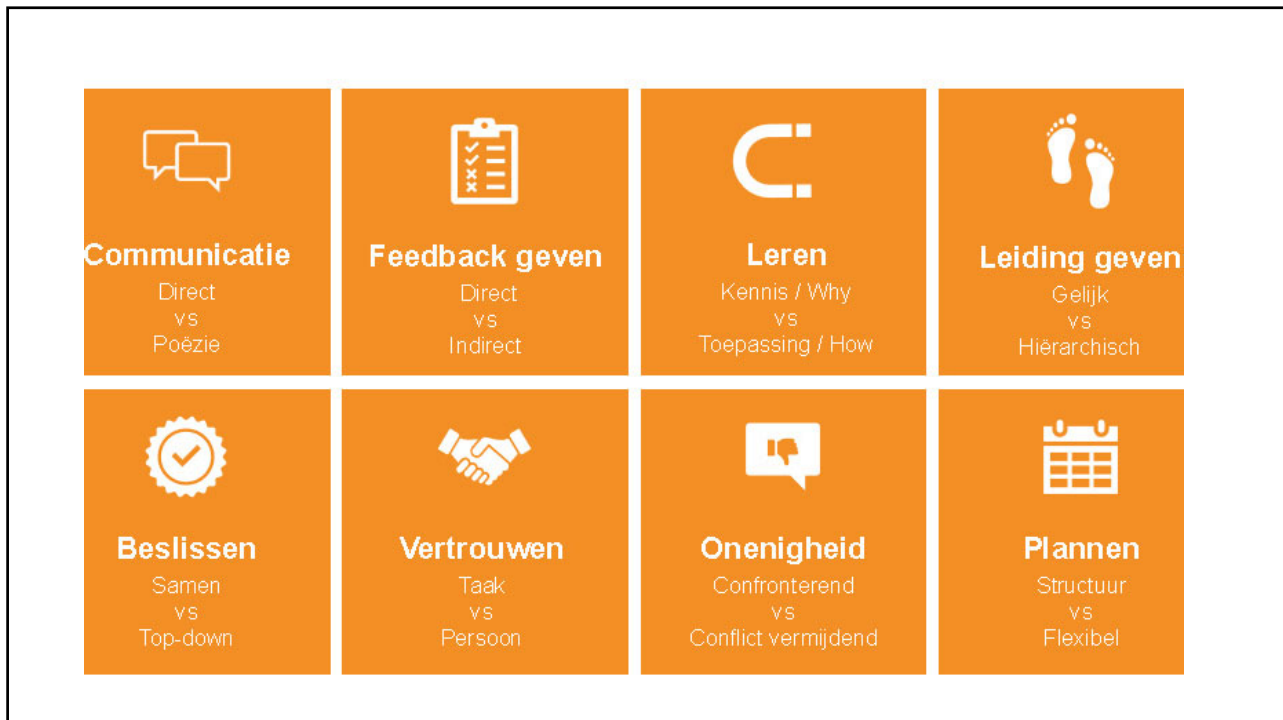


26

curio



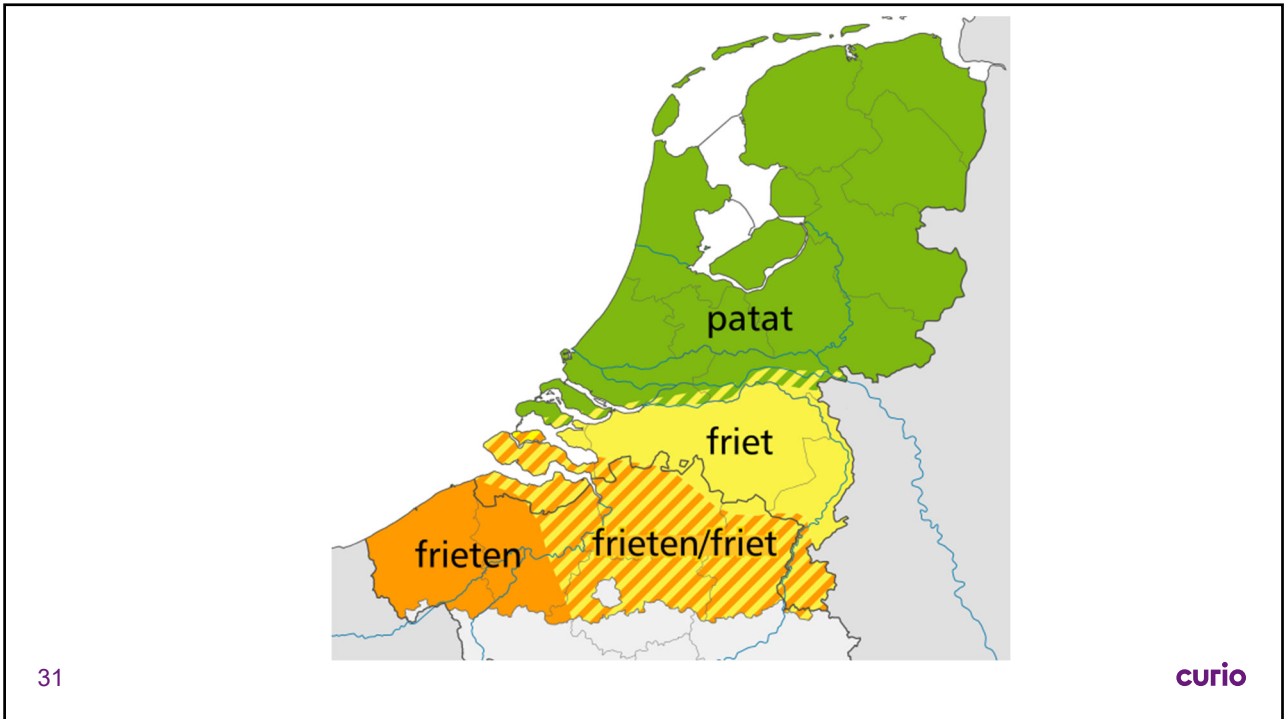


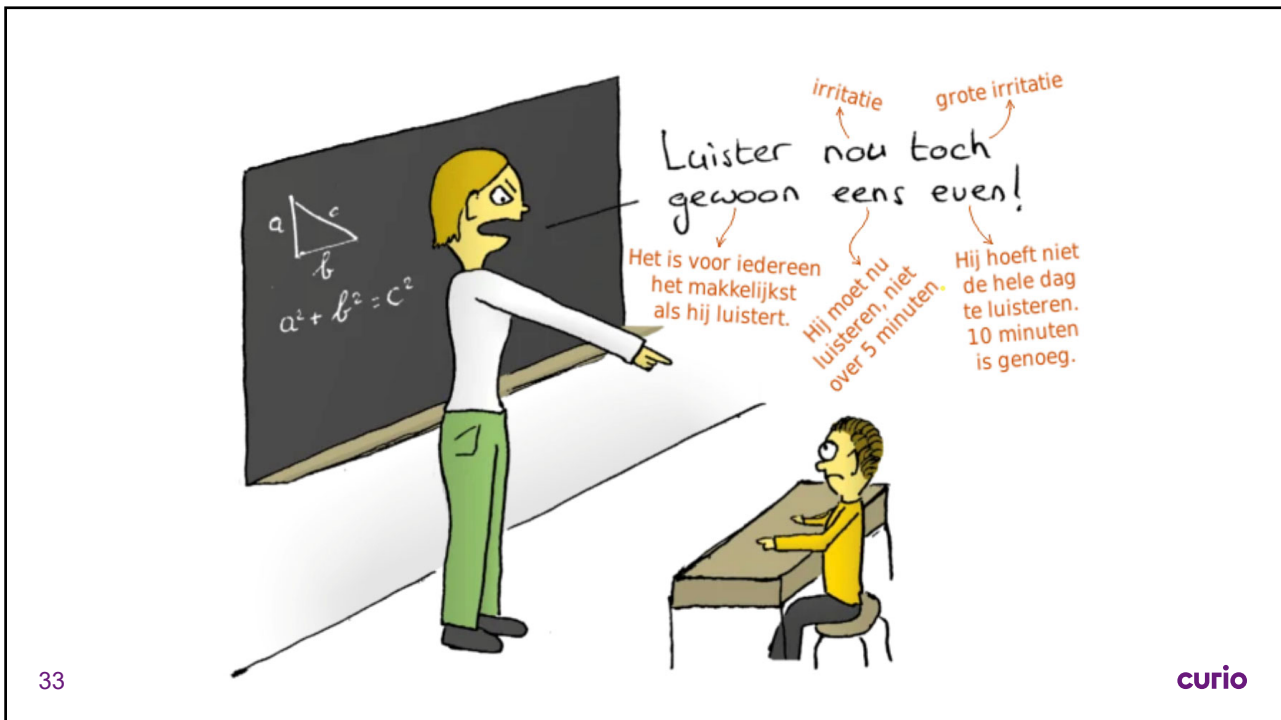


# TAAL

En andere  
ontwikkelingen

curio





## Bijwoorden

De **bijzonder** grote beer danste in het circus.  
 De **zeer** vriendelijke clown gaf de jongen een ballon.  
 Dat was een **hele** lange strandwandeling.





## Downgraden van taal (naar B1)

### Moeilijk: C1/C2

vervoersbewijs

echter

ter inzage

indicatie

voltooid

inlichten

sanctie

indien

naheffing

achterstallig

### Makkelijk: B1

treinkaartje

toch / maar / alleen

om in te kijken

schatting / tip / situatie

af / klaar

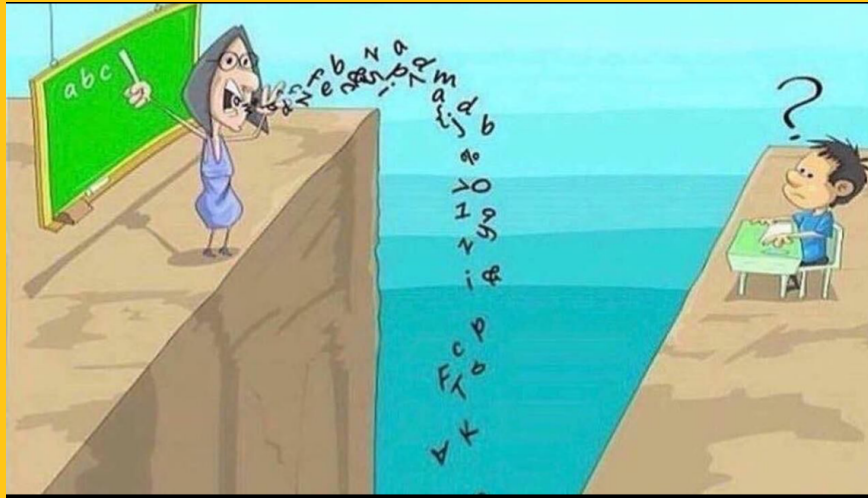
melden / laten weten / vertellen

gevolg / straf / boete

als / wanneer

belasting achteraf

moet nog gedaan worden



37

curio

## Trend - toekomst

- De populatie neemt niet af. Neem toe.
- 2<sup>e</sup> en 3<sup>e</sup> generatie krijgt ook erfenis.
- Mondialisering neemt toe.
- Er zijn genoeg handen beschikbaar, maar minder deuren die openstaan.
- Woorden als inclusie en diversiteit zijn nog 'eng'.
- Teams, professionals zetten de eerste stap.



38

# Professionalisering

## Leerpad

1. Altijd teams professionaliseren in interculturele communicatie. (bewustwording en maatwerk)
2. Teams professionaliseren  
Bewustzijn -> masterclasses -> (team) expert, coaching en intervisie. (maatwerk)

## Nodig

- I. Onderzoek naar doelgroep, volgend advies, formatie en aanpak.
- II. Onderzoek lesmaterialen en werkplek.
- III. Stel een Team-Expert aan voor casuïstiek.
- IV. Expert naar brede intervisiegroep.

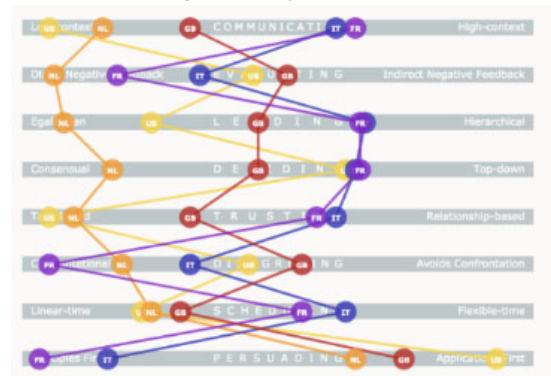
## Tip

Stel een ambassadeur / 1 expert aan binnen de hele organisatie.

39

leerlabs

## Voorbeeld doelgroepanalyse



## Bron en ontwikkeling:

Leerlabs taalkansengelijkheid ism Curio Academie  
Info en expert: Ivo Beckman Lapré (ib12)

# Het mes... snijdt aan twee kanten?

Hoe een standaardtaal twee verschillende betekenissen kan opleveren.

B: een winnaar en  
een verliezer (bot  
en scherp)



NL: beiden  
winnaar



40



# Metaskills

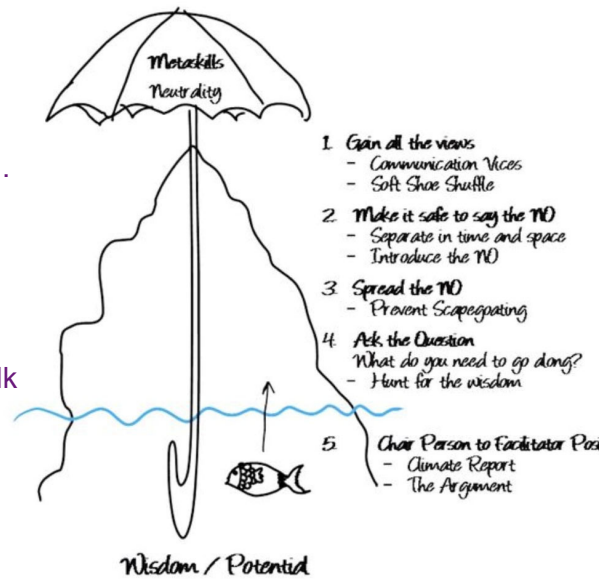
**SUPER**luisteren – stel je open voor alle communicatiekanalen en signalen op te nemen.

**Neutraliteit** – het vermogen om zonder oordeel te handelen. Enige vorm van mening kan je parkeren.

**Compassie** – Ruimte hebben en nemen voor elk standpunt, mening... hoe raar, onbenullig of ronduit fout.

*Mensen en de (culturele) context geven betekenis aan informatie die via de relaties in de groep naar boven komen.*

41



# Cultuur



curio



#### GERAADPLEEGDE LITERATUUR, BRONNEN EN HULPLIJNEN

Culture Map – Erin Meyer  
 Interculturele gespreksvoering (TOPOI) - Edwin Hoffman  
 Culturele waarden en communicatie (internationaal) - Marie-Thérèse Claes  
 Diversiteitscompetentie – Edwin Hoffman  
 The intercultural mind – Joseph Shaules  
 Social Psychology – Aronson Wilson en Akert  
 Allemaal andersdenkenden – Geert Hofstede & Gert Jan Hofstede  
 Samenleren op een superdiverse school – Ria Goedhart  
 Onderwijs in een gekleurde samenleving – Orhan Agirdag  
 Psychologie en de multiculturele samenleving – Knipsheer en Kleber  
 Een wereld van verschil – Jan Ruigrok  
 Interculturele communicatie in de N12 les – Annemarie Nuwenhoud  
 Meertaligheid en onderwijs – Orhan Agirdag  
 Deep Democracy – Jitske Kramer  
 De taal van mr. Jip en dr. Janneke

Eigen werk en onderzoek (interventie anderstaligen op de werkvloer, masterclass opleidingskunde)  
 Diverse onderzoeken RUA, Radboud en ItTA

Fotografie: Jimmy Nelson  
 Muziek en AV: Maxim Krempel Productions AVL

Speciale dank aan: Mattie Scheele & Peter Dirven (M&C), Marco Verschure (Academie), Team Leerlabs,  
 Leerlabdeelnemers Taalkansengelijkheid en mijn familie.